

Français en Suisse –
apprendre, enseigner, évaluer

Italiano in Svizzera –
imparare, insegnare, valutare

Deutsch in der Schweiz –
lernen, lehren, beurteilen



Passaporto delle lingue

**Regolamento per l'ottenimento
di un passaporto delle lingue B1
attraverso un dossier fide**

15 marzo 2021

Segretariato fide

Haslerstrasse 21

3008 Berna

031 351 12 12

info@fide-info.ch

www.fide-info.ch

1 Il dossier fide

- 1.1 Il dossier fide permette di dimostrare di possedere competenze orali e scritte nelle lingue nazionali svizzere italiano, tedesco e francese, corrispondenti almeno al livello B1, e di ottenere il passaporto delle lingue B1.
- 1.2 Il presente regolamento contiene le disposizioni che disciplinano l'ottenimento di un passaporto delle lingue B1 attraverso un dossier fide.

2 La procedura di validazione

- 2.1 La procedura si svolge nel modo seguente:
 - presentazione del dossier fide;
 - prima valutazione del dossier fide e decisione in merito all'ammissione all'incontro di validazione;
 - incontro di validazione e decisione delle esperte e degli esperti in merito al rilascio di un passaporto delle lingue B1;
 - rilascio del passaporto delle lingue.
- 2.2 Solo esperte ed esperti di validazione qualificati sono coinvolti nella procedura. Rispondono al seguente profilo:
 - diversi anni di esperienza nell'insegnamento a persone alloglotte della lingua verificata, in particolare ai livelli A2 - B2;
 - esperienza come esaminatrice o esaminatore in esami standardizzati di livello B1 e B2.

3 Presentazione del dossier fide

- 3.1 Un dossier fide è costituito dalla «domanda per l'ottenimento di un passaporto delle lingue B1 attraverso un dossier fide» e dagli allegati.
- 3.2 Il dossier fide può essere inviato in qualsiasi momento al Segretariato fide.
- 3.3 Tutte le persone di 16 anni e più possono presentare un dossier fide, indipendentemente dal loro status di soggiorno.
- 3.4 Con la presentazione del dossier fide, la persona richiedente conferma di accettare il presente regolamento.

4 Prima valutazione del dossier fide

- 4.1 Il dossier fide presentato è esaminato dal Segretariato fide in base a criteri definiti. I criteri sono elencati nella guida per l'ottenimento di un passaporto delle lingue B1 attraverso un dossier fide. Il Segretariato fide può anche affidare la prima valutazione a un'esperta o un esperto.
- 4.2 Se il Segretariato fide ritiene che i criteri non sono soddisfatti, la domanda per l'ottenimento di un passaporto delle lingue B1 attraverso un dossier fide è respinta.
- 4.3 Se il Segretariato fide ritiene che i criteri sono soddisfatti, la persona richiedente è ammessa alla procedura di validazione.
- 4.4 Dopo l'ammissione viene addebitata una tassa di validazione. L'importo della tassa è indicato nella Guida per l'ottenimento di un passaporto delle lingue B1 attraverso un dossier fide.

5 L'incontro di validazione

- 5.1 Con la conferma dell'ammissione, sono comunicate le date dei prossimi incontri di validazione e la persona richiedente sceglie una data, che sarà confermata per iscritto dal Segretariato fide. L'invito è inviato due settimane prima della data prevista.
- 5.2 Se una persona si ritira dalla procedura dopo aver ricevuto l'invito, la tassa di validazione è rimborsata, dopo deduzione delle spese di elaborazione.
- 5.3 Se l'annullamento di un incontro di validazione avviene negli ultimi quattro giorni lavorativi prima della data dell'incontro, o se una persona non si presenta all'incontro nonostante lo abbia confermato, la tassa di validazione non è rimborsata. In casi giustificati e su richiesta scritta, il Segretariato fide può rimborsare una parte della tassa. Una tassa per costi amministrativi sarà fatturata per un nuovo appuntamento.
- 5.4 L'incontro di validazione dura circa 45 minuti ed è condotto da almeno due esperte o esperti di validazione. Comprende
 - un colloquio basato sulle informazioni contenute nel dossier fide presentato;
 - la lettura e la redazione di un testo.
- 5.5 In caso di disabilità dimostrata, possono essere ammessi mezzi ausiliari o la durata dell'esame può essere prolungata.
- 5.6 Le persone richiedenti devono presentare un documento d'identità con foto all'incontro di validazione.

- 5.7 Durante l'incontro di validazione, le competenze orali e scritte delle persone richiedenti sono valutate dalle esperte o dagli esperti presenti, sulla base dei criteri definiti. I criteri sono elencati nella guida per l'ottenimento di un passaporto delle lingue B1 attraverso un dossier fide.
- 5.8 Se le esperte e gli esperti ritengono che i criteri sono soddisfatti, chiedono al Segretariato fide di rilasciare un passaporto delle lingue B1 alla persona richiedente.
- 5.9 Se le esperte e gli esperti ritengono che i criteri non sono soddisfatti, la domanda per l'ottenimento di un passaporto delle lingue B1 attraverso un dossier fide è respinta.
- 5.10 La domanda è anche respinta se
- la persona richiedente si presenta in ritardo o non può dimostrare la sua identità;
 - utilizza mezzi ausiliari non autorizzati nella redazione del testo (come un dizionario, un cellulare);
 - risulta che le informazioni contenute nel dossier fide non corrispondono alla verità o che i documenti sono stati falsificati.
- 5.11 Se la domanda è respinta dopo il colloquio di validazione, la tassa non è rimborsata.

6 Rilascio del passaporto delle lingue

- 6.1 Al termine della procedura di validazione, il Segretariato fide rilascia alla persona richiedente un passaporto delle lingue con le indicazioni «orale B1» e «scritto B1».
- 6.2 Se è superata solo una delle due parti, la persona richiedente riceve un passaporto delle lingue con la menzione «orale B1» o «scritto B1».
- 6.3 Non viene inviata alcuna notifica dettagliata dei risultati. In particolare, non si potrà confermare che una persona richiedente ha raggiunto un livello superiore a B1.

7 Ricorsi

- 7.1 Se la persona richiedente non è stata ammessa all'incontro di validazione, può richiedere una nuova valutazione del suo dossier da parte di un'esperta o di un esperto entro 30 giorni dal ricevimento della notifica del Segretariato fide. Una tassa viene fatturata per la nuova valutazione. L'importo della tassa è indicato nella guida per l'ottenimento di un passaporto delle lingue B1 attraverso un dossier fide.
- 7.2 Al ricevimento del pagamento, il dossier fide è sottoposto nella sua forma originale alla valutazione di un'esperta o di un esperto e non si possono inviare altri documenti. La decisione dell'esperta o dell'esperto è definitiva.
- 7.3 Se la rivalutazione conduce all'ammissione all'incontro di validazione, l'importo già pagato sarà detratto dalla tassa di validazione. Se l'ammissione è rifiutata anche dopo la rivalutazione, la tassa non è rimborsata.
- 7.4 Se la domanda per l'ottenimento di un passaporto delle lingue B1 attraverso un dossier fide è respinta sulla base della valutazione delle esperte e degli esperti durante l'incontro di validazione, la persona richiedente può presentare ricorso contro la decisione presso il Segretariato fide entro 30 giorni dal ricevimento della notifica. Il ricorso deve essere presentato per iscritto e contenere una motivazione e una richiesta. È gratuito.
- Un ricorso è possibile se sorge il sospetto che la procedura di validazione non sia stata eseguita correttamente in conformità con il regolamento. La valutazione delle esperte e degli esperti non può essere rimessa in discussione.
- 7.5 Il Segretariato fide decide sui ricorsi in primo grado. Se il ricorso è accettato, ciò comporta generalmente la ripetizione gratuita della procedura di validazione.
- 7.6 Contro la decisione del Segretariato fide può essere presentato ricorso in secondo grado presso la Commissione qualità fide. Il ricorso deve essere presentato per iscritto e contenere una motivazione e una richiesta. È gratuito. La decisione finale spetta alla Commissione qualità fide.

8 Validità

- 8.1 Il presente regolamento per l'ottenimento di un passaporto delle lingue B1 attraverso un dossier fide è stato adottato dalla Commissione qualità il 8 marzo 2021 ed entra in vigore il 15 marzo 2021. Sostituisce tutte le versioni precedenti.
- 8.2 Ogni modifica a questo regolamento deve essere decisa dalla Commissione qualità fide.